

L'oeuvre

Le cycle **Femmes de Jérusalem** a été composé sur commande de l'ensemble vocal DeMusica de Fribourg (Suisse) et de son chef Marc Bochud, pour fêter le 20e anniversaire de l'ensemble et a été créé le 15 septembre 2006.

Les textes de Marie-Claire Dewaratt ont aussi été écrits pour cette occasion. L'auteure a choisi ces femmes comme étant «les plus porteuses de symboles, les plus aptes à provoquer des résonances contemporaines».

Le cycle comprend cinq pièces:

- Le cycle comprend cinq personnes :

 1. Sarah, «celle qui murmure»;
 2. Marie, «celle qui se tait»;
 3. Marie de Magdala, «celle qui appelle»;
 4. Véronique, «celle qui témoigne»;
 5. Marthe, «celle qui demande».

En lisant le texte de Marie-Claire Dewarre chant de Véronique comme une berceuse

Le cycle a été créé le 15 septembre 2006 au Temple de Fribourg, Suisse,

Das Werk

Der Zyklus *Femmes de Jérusalem* [Frauen von Jerusalem] ist im Auftrag des Vokalensembles DeMùburg, Schweiz) und seines Dirigenten Marc Bochud zur 20. Gründungsjahrfeier des Chores geschrieben. 15. September 2006 uraufgeführt worden.

Marie-Claire Dewarrrat schrieb die Texte ebenfalls für diesen Anlass. Die Autorin wählte diese Frauen grössten Symbolträgerinnen, die geeignetsten, um zeitgenössische Resonanz hervorzurufen.

Der Zyklus besteht aus 5 Chören:

1. Sarah, "die Flüsternde"
 2. Maria, "die Schweigende"
 3. Maria von Magdala, "die Rufende"
 4. Veronika "die Bezeugende"

Der Text von Marie-Claire Dewardrat rief in mir das Bild von Christus, sein Kreuz tragend, hervor und Gesang ertönte in mir wie ein Wiegenlied.

- ### Geang erntet in mir wie

Das Werk wurde am 15. September 2006 im Tempel zu Fribourg, Schweiz, uraufgeführt.

The work

This cycle Femmes de Jérusalem (Women of Jerusalem) has been commissioned by the vocal ensemble and its director Marc Bochud for the celebration of the 20th anniversary of the ensemble. Marie-Claire has written the texts specially for this occasion. She has chosen these women because they are true "symbol bearers and the most dedicated to provoke contemporary resonances".

The cycle includes five pieces:

1. Sarah, "the one who susurates"
 2. Maria, "the one who remains silent"
 3. Maria of Magdala, "the beckoning one"
 4. Veronica, "the witnessing one"

By reading Marie-Claire Dewarrai's text, I saw the Christ carrying his Cross, and I imagined Veronica's lullaby.

- ### 5 Martha “the suppliant”

The work has been premiered September 15, 2006 at the Temple in Fribourg (Switzerland).

Femmes de Jérusalem

Cycle de 5 pièces: 1. Sarah (c. 8'30") 2. Marie (c. 6'10")
3. Marie de Magdala (c. 2'30") 4. Véronique (c. 5'50") 5. Marthe (c. 1'45")

2. Marie

pour choeur S.A.T.B. a capella (2006 — c. 6'10")

musique: **Caroline CHARRIÈRE** (*1960)
texte: **Marie-Claire DEWARRAT** (*1949)

$\text{♩.} = 66$

pp d'une voix presque blanche → mesure 13

Soprano: J'ai u-ne voix _____ Mais je n'ai pas de pa-ro-le

Alto: J'ai u-ne voix _____ bouche fermée

Tenor: J'ai u-ne voix _____

Bass: J'ai u-ne voix _____

7

pour di-re ma peur de l'an-ge d'or et ma crain-te de sa voix rou-ge com-me l'o

S.: peur an - ge d'or

A.: an - ge d'or

T.: peur an - ge d'or

B.: an - ge d'or an - ge

Editions Bim, CH-1674 Vuarmarens, Switzerland
+41 (0)21 909 1000 (Phone) - +41 (0)21 909 1009 (Fax)
www.editions-bim.com

13

mp legato avec ferveur

S. A. T. B.

A - ve A - ve Ma - ri - a A - ve Ma - ri a gra - ti - a ple - na

mp legato avec ferveur

A - ve gra - ti - a gra - ti - a ple - na

mp legato avec ferveur

A - ve A - ve Ma - ri - a gra - ti - - a ple - na

mp legato avec ferveur

A - ve gra - ti - - - a

21

p

S. A. T. B.

pour di - re ma fray - eur de l'éclair bleu et mon ef - froi de l

p

an - ge d'or *p*

an - ge *p*

an - ge d'or

26

4

mp

S. A. T. B.

pluie qui ont en-se-men - cé mon corps, Sal - ve, Sal - ve Re - gi - na,

mp

an - ge d'or Sal - ve,

mp

ef - froi Sal - ve,

mp

ef-froi é -clair Sal - ve,

mp

an - ge d'or Sal - ve, Sal - ve Re - gi - na,

33

plus animé ***mf***

S. gi - na Ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae pour di - re que j'a - ban - don - ne, que je dif -

A. Sal - ve Re - gi - na Ma - ter

T. 8 se - ri - cor - di - ae Sal - ve

B. 8 ri - cor - di - ae Sal - ve

an - ge ***mf***

39

S. fa - me, que je tra - his ce - lui qui me vou - lait pour fem - me. ***mp***

Vi - ta

A. an - ge an - ge d'or an - ge d'or ***mp***

Vi - ta

T. 8 d'or an - ge d'or ***mp***

Vi - ta

B. an - ge d'or an - ge d'or an - ge d'or ***mp***

Vi - ta

46

S. ce - do dul - ce - do et spes nos - tra Sal - ve Je n'ai pas de pa - ***ppp***

A. ce - do Vi - ta, spes nos - tra Sal - ve ***ppp***

T. 8 ce - do dul - ce - do et spes nos - tra Sal - ve Je n'ai pas de pa - ***ppp***

B. ce - do dul - ce - do et spes nos - tra Sal - ve ***ppp***

53

S. — point de souf-fle: *bouche fermée* **pp** délicatement
A. mot, Oh
T. — point de souf-fle: *b. f.* je me tais.
B. mot, Oh *b. f.* je me tais.

60

S. voix Mais je n'ai pas de pa - - le p
A. **pp** délicatement *b. f. pp*
J'ai u - ne voix m po
T. **pp** délicatement *b. f. pp*
J'ai u - ne voix m
B. **pp** délicatement *b. f. pp*
J'ai u - ne voix m

66

S. joie de l'En - fant Roi et mon dé - li - ce de son cri clair com-me l'au - ro *mf*
A. joie de l'En - fant Roi En - fant Roi
T. — joie an - - ge d'or *mf*
B. — an - - ge d'or an - - ge d'or